



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**96**-е заседание

Четверг, 26 января 1995 года, 10 ч 00 м

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ ..... (Кот-д'Ивуар)

В отсутствие Председателя г-н Мваунгулу (Малави), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

## Землетрясение в Японии

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы от имени всех членов Ассамблеи выразить глубокие соболезнования правительству и народу Японии в связи с трагической гибелью людей и огромным материальным ущербом в результате недавно случившегося землетрясения.

Я хотел бы также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и незамедлительно и щедро откликнется на просьбы о помощи.

Сейчас я предоставляю слово представителю Японии.

**Г-н Маруяма** (Япония) (говорит по-английски): От имени своего правительства я хотел бы выразить глубочайшую признательность за сочувствие и соболезнования, которые были выражены Его Превосходительством г-ном Председателем,

Генеральной Ассамблеей и ее государствами-членами народу и правительству Японии в связи с недавно постигшим ее землетрясением. Я, несомненно, передам все эти теплые слова своему правительству. Они послужат источником вдохновения для многих японцев, которые пострадали в результате этого стихийного бедствия, и для тех, кто неустанно принимает участие в спасательных операциях и мероприятиях по оказанию чрезвычайной помощи, а также в усилиях по восстановлению и реконструкции.

## Пункт 112 повестки дня (продолжение)

### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/49/838)

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, предложить Генеральной Ассамблее обратиться свое внимание на документ A/49/838, в котором содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что 25 государств-членов имеют такую задолженность по уплате своих денежных взносов в Организацию Объединенных

Наций, которая подпадает под действие положений статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что, согласно статье 19 Устава,

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает эту информацию к сведению?

Решение принимается.

#### **Пункт 15 повестки дня (продолжение)**

##### **Выборы для заполнения вакансий в главных органах**

##### **(с) Выборы одного члена Международного Суда**

##### **Меморандум Генерального секретаря (A/49/827)**

##### **Список кандидатов, выдвинутых национальными группами: записки Генерального секретаря (A/49/828 и Add1, A/49/837)**

##### **Биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами: записка Генерального секретаря (A/49/829)**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 951 (1994), принятой Советом Безопасности 21 октября 1994 года, Генеральная Ассамблея сегодня утром проведет выборы одного члена Международного Суда на остающийся период срока полномочий покойного Судьи Николая Константиновича Тарасова (Российская Федерация).

В связи с проведением этих выборов я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие факты.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года, государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в проводимых в Генеральной Ассамблее выборах членов Суда на одинаковых с членами Организации Объединенных Наций правах. По этому случаю я рад приветствовать здесь представителей Науру и Швейцарии.

Во-вторых, я еще раз хотел бы заявить о том, что в данный момент Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, также приступает к выборам одного члена Суда. Такая процедура соответствует статье 8 Статута Суда, в которой предусматривается, что

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Поэтому результаты голосования в Генеральной Ассамблее не будут переданы Совету Безопасности до тех пор, пока один кандидат не наберет требуемого большинства голосов в Ассамблее.

В-третьих, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на относящиеся к этим выборам документы На рассмотрение Ассамблеи представлены: документ A/49/827, в котором содержится меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и о той процедуре, которой Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности должны следовать при проведении этих выборов; документы A/49/828 и A/49/828/Add1, в которых содержится имя кандидата, выдвинутого национальными группами в установленные для представления сроки, то есть до 10 января 1995 года; документ A/49/837, в котором содержится информация, касающаяся выдвижения кандидатур национальными группами после 10 января 1995 года; и документ A/49/829, в котором содержатся биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. В ходе нынешних выборов абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее составляют 94 голоса. Если в ходе первого голосования ни один из кандидатов

не получает абсолютного большинства голосов, необходимо будет проводить дополнительные выборы до тех пор, пока один из кандидатов не наберет этого большинства.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к тайному голосованию.

Бюллетени для голосования сейчас будут распространены.

Представители должны использовать только те бюллетени, которые распространяются в настоящее время, и сделать пометку слева от имени кандидата, за которого они хотели бы проголосовать. Голоса могут быть отданы только за того кандидата, имя которого содержится в бюллетенях.

По приглашению Председателя г-н Пачеко (Бразилия), г-н Котрокоис (Греция), г-н Наджем (Ливан) и г-жа Бвомези (Уганда) выполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 15 м. и возобновляется в 11 ч. 45 м.

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	130
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	130
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	128
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
Г-н Владлен С. Верещетин (Российская Федерация)	128

**Председатель** (говорит по-английски): Г-н Владлен Верещетин (Российская Федерация) набрал абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил от Председателя Совета Безопасности письмо от 26 января 1995 года следующего содержания:

"Имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что на 3493-м заседании Совета Безопасности, проведенном с целью выборов одного члена Международного Суда, который будет занимать этот пост до 5 февраля 1997 года, г-н Владлен С. Верещетин набрал требуемое абсолютное большинство голосов".

В результате проведенного независимо друг от друга голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее г-н Владлен Верещетин (Российская Федерация), набравший требуемое абсолютное большинство голосов в обоих органах, закономерно избирается членом Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 1997 года. Пользуясь этой возможностью, я от имени Ассамблеи поздравляю его с избранием и благодарю счетчиков голосов за их помощь.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта 15с пункта 15 повестки дня.

**Пункт 17 повестки дня** (продолжение)

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**i) Назначение членов Комитета по конференциям**

**Председатель** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на 75-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря 1994 года, Председатель информировал Ассамблею о том, что в результате проведенных им консультаций с председателями региональных групп он назначил Бельгию, Гану, Латвию и Сенегал членами Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся 1 января 1995 года. Однако после этого оставались незаполненными одна вакансия, отведенная для государств Азии, и две вакансии, отведенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

По завершении дальнейших консультаций с председателями Группы азиатских государств и

Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна Председатель назначил Багамские острова и Исламскую Республику Иран членами Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся сегодня. Их срок полномочий истекает 31 декабря 1997 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Председатель намерен провести дополнительные консультации с председателем соответствующей Группы государств по вопросу о заполнении остающейся вакансии, которая должна быть заполнена одним из членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Поэтому я предлагаю сохранить подпункт i пункта 17 повестки дня в повестке дня сорок девятой сессии.

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна следовать указанной процедуре.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили данный этап рассмотрения подпункта i пункта 17 повестки дня.

Заседание закрывается в 11. ч 50 м.